What is Conciliation?
<u>Translation in Urdu</u>

مصالحت کیا ہوتی ہے؟

تعارف

مساوی مواقع کا کمیشن (EOC) ایک قانونی جماعت ہے جسے خلاف امتیاز قانون کے اطلاق کے لئے قائم کیا گیا ہے۔ جو لوگ غیر قانونی امتیازی یا ہراس زدگی کی کارروائیوں کی بنا پر شاکی ہوں، ان کے لئے ہانگ کانگ کے خلافِ امتیاز قوانین نے EOC کی اعانت حاصل کرنے کو ممکن بنا دیا ہے۔ یہ کام شکایات کے عمل کے ذریعے کیا جاتا ہے جس پر EOC عملدرآمد کرواتا ہے۔

شکایات کا نظام

شکایات کے نظام کا مقصد فریقین کے مابین تنازعات کا حل مصالحت کے ذریعے حل کروانا ہے۔ جب کوئی شخص EOC کے پاس تحریری طور پر کوئی شکایت درج کرواتا ہے، تو یہ قانونی طور پرضروری ہے کہ شکایات کی ایک تحقیق کی جائے اور مصالحت کے ذریعے اس کو حل کرنے کی کوشش کی جائے، تا وقتیکہ یہ تحقیق کو منقطح کرنے کے لئے اپنی صوابدید استعمال نہ کرے۔

قانون ان شرائط کی تشریح کرتا ہے جس کے تحت شکایت کی تحقیق کو منقطع کیا جا سکتا ہے۔ منقطع کرنے کے اختیار کو شکایت کنندہ اور مدعا علیہ کے حقوق کے مابین توازن قائم رکھتے ہوئے بڑی احتیاط کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے۔

EOC کو تحقیق اور مصالحت دونوں کارروائیوں کے دوران لازماً ایک آزاد اور غیر جانبدار کردار نبھانا چاہئے۔ EOC شکایت کے کسی فریق کے لئے کام نہیں کرتا۔ نیز، یہ EOC کا کردار نہیں ہے کہ کسی خصوصی شکایت کے سلسلے میں کوئی فیصلہ سنائے۔ یہ کام عدالت کا ہے۔

مصالحت

مصالحت کا مقصد تنازعے کو حل کرنے کے طریقے تلاش کرنے کے لئے مختلف فریقوں کو اکٹھے کرنا ہے۔ مصالحت کا عمل معاملے کو دونوں فریقین کے اطمینان کے مطابق حل کرنے کی مشترک بنیادیں تلاش کرتا ہے تاکہ دونوں اس تنازعے سے باہر نکل سکیں۔ چونکہ مصالحت کا عمل تنازعے میں ملوث دونوں فریقین کو اپنا اپنا نقطۂ نظر بیان کرنے کرنے کا موقع دیتا ہے، اس لئے ہر ایک فریق کے لئے ممکن ہے کہ وہ دوسرے کی صورت حال کو بہتر طور پر سمجھ سکے۔ اس سے غلط مفروضوں یا غلط معلومات پر مبنی غلط فہمیوں کے ازالے اور رویوں میں اصل تبدیلی لانے میں مدد ملتی ہےمصالحت کے عمل کے دوران حاصل کی گئی تمام معلومات کو صیغۂ راز میں رکھا جاتا ہے اور قانونی کارروائی میں

دستیاب نہیں کیا جاتا۔

مصالحت مطلق طور پر رضاکارانہ ہوتی ہے۔ اگر فریقین کسی سمجھوتے پر پہنچ جائیں ، تو فریق کے مابین دستخط شدہ اقرارنامہ کے طور پر ایک معاہدہ ہوتا ہے اور یہ قانونی طور پر ایک پابندی ہوتی ہے۔ مصالحت کا بیان معافی نامے، پالیسییوں یا طور طریقوں میں تبدیلی، طریقہ ہائے کار کے جائزے ، بحالی، مالی سمجھوتے وغیرہ کی صورت میں ہو سکتا ہے۔

قانونی اعانت

اگر مصالحت کامیاب ہو جائے، تو شکایت کنندگان EOC کو قانونی اعانت کے لئے درخواست دے سکتے ہیں۔ اعانت کے لئے تمام درخواستوں پر EOC کی قانونی و شکایات کمیٹی غور کرتی ہے۔

مصالحت کیا ہوتی ہے

مصالحت کیا ہوتی ہے؟

مصالحت مختلف فریقوں کو ایک سمجھوتے پر پہچنے کے لئے مندرجہ ذیل طریقوں سے مدد کرتی ہے:

-- مسائل کی نشان دہی کرنا اور حقائق اور حالات کو سمجھنا
-- مسائل کے بارے میں بات چیت کرنا
-- فریقوں کی ضرورریات کو سمجھنا
-- باہمی طور پر قابل قبول اقرارنامہ کرنا

مصالحت کے فوائد کیا ہوتے ہیں؟

-- مصالحت مفت ہوتی ہے
-- اس میں عدالت میں جانے کی نسبت کم وقت صرف ہوتا ہے۔
-- انفرادی فریقوں کو ذرائع ابلاغ کے سامنے نہیں آنا پڑتا
-- یہ عدالتی چارہ جوئی کی نسبت کم رسمی انداز لئے ہوئے ہوتی ہے۔
-- یہ رضاکارانہ ہوتی ہے۔

کیا میں ایک مصالحت کی درخواست کر سکتا ہوں؟

-- EOC عموماً ایک تحقیق سر انجام دے گا اور فیصلہ کرے گا آیا مقدمات کو منقطع کر دیا جائے یا انہیں مصالحت کے لئے بھیج دیا جائے۔
-- جہاں ممکن ہوگا، EOC شکایت سے نپٹنے کے عمل کے اولین مرحلے میں کسی تنازعے کی مصالحت کروانے کی کوشش کرے گا۔ قانونی کارروائی کے طور پر اس کو "اولین مصالحت" کہا جاتا ہے۔
-- اگر کوئی فریق تحقیق کے اختتام سے قبل مصالحت کرنا چاہتا ہے، تو EOC دوسرے فریق کی رضامندی کے ساتھ جلد مصالحت کروانے کی کوشش کرے گا۔

میں مصالحت کے لئے کیسے تیار ہو سکتا ہوں؟

-- بات کرنے اور اپنے مسائل اور ضروریات کی وضاحت کرنے کے لئے تیار رہیں۔
-- دوسرے فریق کی بات سننے کے لئے تیار رہیں۔
-- اگر آپ کو ضرورت ہو، تو کسی دوست یا وکیل کو لے کر آئیں لیکن آپ کو پہلے لازماً ہمیں بتانا ہوگا تاکہ ہم دوسرے فریق کی رضامندی حاصل کر سکیں۔ اگر دوسرا فریق رضامند نہ ہو، تو آپ کسی دوسرے شخص کو مصالحت کے اجلاس میں نہیں لا سکتے۔ البتہ آپ کا لایا ہوا آدمی ایک دوسرے کمرے میں بیٹھ سکتا ہے تاکہ آپ ضرورت پڑنے پر اس کے ساتھ بات چیت کر سکیں۔
-- آپ جو ممکنہ نتائج حاصل کرنا چاہتے ہیں، ان کو زیر غور رکھیں۔
-- ان ممکنہ نتائج پر بات چیت کرنے کے لئے تیار رہیں۔

مصالحت کے ایک اجلاس میں مجھے کیا کرنا ہے؟

آپ کو مندرجہ ذیل طریقوں کے ذریعے فعال طور پر حصہ لینا چاہئے:
-- اپنا مقدمہ واضح طور پر بیان کریں۔
-- اگر آپ کو سمجھ نہ آئے کہ کیا بات چیت ہو رہی ہے، تو سوالات پوچھیں۔
-- دوسرے فریق کے نقطۂ نظر کو سنیں۔
-- تنازعے کو حل کرنے کے انتخابات تجویز کریں اور ان پر غور کریں
-- ایک حتمی اقرار نامہ کرنے میں مدد کریں

مصالحت کے افسران کون ہوتے ہیں؟

-- EOC میں افسران مختلف پس منظروں میں سے آتے ہیں۔
-- ان کی تربیت کی باقاعدگی سے تجدید کی جاتی ہے۔
-- انہیں انصاف پسند، آزاد اور غیر جانبدار ہونا ہوتا ہے۔

وہ مصالحت کے عمل میں کیا کرتے ہیں؟

وہ:
-- اس بات کو یقینی بناتے ہیں کہ ہر ایک مسئلے کی وضاحت کا موقع ملتا رہے۔
-- ہر شخص کو دوسرے کی بات سننے کی ترغیب دیتے ہیں۔
-- یہ یقینی بناتے ہیں کہ تمام دستیاب معلومات کو سمجھا جائے اور ان پر غور کیا جائے۔
-- ہر شخص کو ترغیب دیتے ہیں کہ مقدمے کے بارے میں بات چیت کرے اور ایک اقرارنامہ کرنے کے لئے کام کرے۔
-- ہر شخص کے ساتھ منصفانہ اور غیر جانبدارانہ سلوک کرتے ہیں۔
-- فریقین کی رازداری کا احترام کرتے ہیں۔

وہ میری مدد کیسے کرتے ہیں؟

وہ:
-- متنازعہ مسائل کے بارے میں ایسے سوالات پوچھ کر بات چیت کرتے ہیں جو تمام فریقوں کے مابین معلومات کے تبادلے کے لئے تیار کئے گئے ہوتے ہیں۔
-- تنازعے کے حل کے لئے انتخابات تیار کرتے ہیں اور ان کا معائنہ کرتے ہیں۔
-- فریقین کی خواہش کے مطابق سمجھوتے کے اقرارنامے کا مسودہ تیار کرتے ہیں اور نتیجے کا ریکارڈ رکھتے ہیں۔

کیا مصالحت کنندہ کو جو کچھ میں رازدارانہ طور پر بتاؤں گا، اسے وہ صیغۂ راز میں رکھے گا؟

ہاں، مصالحت کے دوران جو معلومات جمع کی جاتی ہیں یا سنی جاتی ہیں، انہیں صیغۂ راز میں رکھا جاتا ہے اور عدالتی کارروائی کے لئے استعمال نہیں کیا جائے گا۔

میں مصالحت کی کون سی شرائط طلب کر سکتا ہوں؟

شرائط کا انحصار تنازعے کی صورت حال پر ہوتا ہے۔ عموماً یہ شکایت پیدا کرنے والی صورت حال کے بر عکس ہوتی ہے۔ مثلاً، اگر کسی شخص کو نکال دیا گیا ہو تو وہ دوبارہ ملازمت کے لئے کہہ سکتا ہے۔ اگر اس کی ترقی یا تبادلے سے انکار کر دیا گیا ہو، تو وہ ترقی یا تبا دلے کے لئے کہہ سکتی ہے۔ اگر تربیت سے انکار کر دیا گیا ہو، تو اس کو مصالحت کی ایک شرط بنایا جا سکتا ہے۔ دیگر ممکنہ اشیاء مندرجہ ذیل ہو سکتی ہیں:

-- ایک معافی نامہ
-- مساوی مواقع کی پالیسیوں پر عملدرآمد
-- مالی سمجھوتہ
-- عملی رسائی کی تعمیر، وغیرہ

کیا سمجھوتے کا اقرار نامہ ایک قانونی پابندی ہوتا ہے؟

ہاں، یہ سمجھوتہ دونوں فریقین کے مابین ایک معاہدہ ہوتا ہے اور قانونی طور پراس کی پابندی کرنی ہوتی ہے۔

اگر مصالحت کامیاب نہ ہو، تو کیا ہوتا ہے؟

اگر مصالحت کامیاب نہ ہو، تو درخواست دہندہ ضلعی عدالت میں دیوانی مقدمہ دائر کرنے کے لئےقانونی اعانت کے لئے EOC کو درخواست دے سکتا ہے۔ قانونی اعانت کے ملنے کی ضمانت نہیں ہے۔

EOC قانونی اعانت کے لئے درخواستوں پر عملدررآمد نہیں کرسکتا، تاوقتیکہ درخواست دہندگان شکایات کے نظام میں سے نہ گزرے ہوں اور مصالحت ناکام ثابت نہ ہو چکی ہو۔ ایسی صورتوں میں، EOC ، اگر ایسا کرنا مناسب سمجھے، تو قانونی اعانت دے سکتا ہے۔

قانونی طور پر، قانونی اعانت اس صورت میں دی جا سکتی ہے، اگر:
-- مقدمے میں کو ئی اصولی سوال اٹھایا جائے؛ یا
-- مقدمے کی پیچیدگی یا مدعا علیہ سے تعلق کی نسبت سے درخواست دہندہ کی پوزیشن کی وجہ سے، بغیر کسی مدد کے درخواست دہندہ کے مقدمے سے نپٹنےکی توقع کرنا نامناسب ہو۔

کیا میں دیوانی کارروائی آزادانہ طریق سے کر سکتا ہوں؟

شاکی اشخاص دیوانی کارروائی آزادانہ طریق سے کر سکتے ہیں۔

مدد کہاں سے حاصل کی جا سکتی ہے؟

EOC آپ کی مدد کرنے کے لئے موجود ہے۔قوانین برائے امتیاز کے موضوع پر تعلیمی مواد موجود ہے جیسے " DDO اور میں" ، " SDO اور میں" ، " FSDO اور میں"۔ جنسی ہراس زدگی، حم ل کے دوران امتیاز، اور دیگر موضوعات پر " اپنے حقوق کو جانئے" کا ایک سلسلہ بھی دستیاب ہے۔

ہماری ویب سائٹ http://www.eoc.org.hk پر تشریف لائیں۔

ہمیں مندرجہ ذیل پتے تحریر کریں:

Equal Opportunities Commission

19/F, City plaza Three
14 Taikoo Wan Road
Taikoo Shing, Hong Kong
ٹیلیفون: 2511 8211
فیکس: 2511 8142

ویب سائٹ: http://www.eoc.org.hk

2009